

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

STATUTES OF CANADA 2015

LOIS DU CANADA (2015)

CHAPTER 39

CHAPITRE 39

An Act to amend the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum
Resources Accord Implementation Act

Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord
Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extra-
côtiers

ASSENTED TO

23rd JUNE, 2015

BILL C-64

SANCTIONNÉE

LE 23 JUIN 2015

PROJET DE LOI C-64

SUMMARY

This enactment amends the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* to provide that a statutory moratorium on the exploration and drilling for, and the production, conservation and processing of, petroleum in the Canadian portion of Georges Bank in the offshore area, and the transportation of petroleum produced in that portion of the offshore area, be re-established and may also be extended by joint notice of the Minister of Natural Resources and his or her provincial counterpart.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* pour permettre le rétablissement d'un moratoire législatif sur la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation des hydrocarbures dans la partie canadienne du banc de Georges dans la zone extracôtière, ainsi que sur le transport des hydrocarbures qui y sont produits. Le moratoire peut être prolongé par un avis conjoint du ministre des Ressources naturelles et de son homologue provincial.

CHAPTER 39

CHAPITRE 39

An Act to amend the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

[Assented to 23rd June, 2015]

[Sanctionnée le 23 juin 2015]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Georges Bank Protection Act*.

1. *Loi sur la protection du banc de Georges.*

Titre abrégé

1988, c. 28

**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM RESOURCES ACCORD
IMPLEMENTATION ACT**

**LOI DE MISE EN OEUVRE DE
L'ACCORD CANADA—NOUVELLE-
ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES
EXTRACÔTIERS**

1988, ch. 28

2. Section 104 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* is replaced by the following:

2. L'article 104 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* est remplacé par ce qui suit :

Interest owner exempt from payment

104. The interest owner of an interest in relation to lands situated in that portion of the offshore area that is described in Schedule IV is, in respect of those lands, exempt from the payment under section 81 of the *Canada Petroleum Resources Act* of any amount in respect of any period specified in a notice issued under subsection 141(1) or (2).

104. Le titulaire d'un titre portant sur des terres situées dans la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV est exempté du versement—au titre de l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*—de tout montant pour la période précisée dans un avis donné en application des paragraphes 141(1) ou (2).

Exemption

2014, c. 13, par. 91(1)(d)(E)

3. Section 141 of the Act is replaced by the following:

3. L'article 141 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2014, ch.13, al. 91(1)(d)(A)

Jointly issued notice—prohibition

141. (1) The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue a written notice prohibiting, for a period beginning on the day specified in the notice and ending on December 31, 2022, the exploration and drilling

141. (1) Les ministres fédéral et provincial peuvent, par avis conjoint, interdire la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation des hydrocarbures dans la partie de la

Avis des ministres : interdiction

for and the production, conservation and processing of petroleum in that portion of the offshore area described in Schedule IV, and the transportation of petroleum produced in that portion of the offshore area.

zone extracôticière visée à l'annexe IV, ainsi que le transport des hydrocarbures qui y sont produits, pour une période débutant à la date précisée dans l'avis et se terminant le 31 décembre 2022.

Further period

(2) The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue one or successive written notices, after a review of the environmental and socio-economic impact of exploration and drilling activities in that portion of the offshore area described in Schedule IV and any other relevant factor, each extending the prohibition established in subsection (1) in all or any part of that portion of the offshore area for a specified period of no more than 10 years.

(2) Les ministres peuvent, par avis conjoint ou une succession d'avis conjoints, après examen des incidences environnementales et socio-économiques des travaux de recherche et de forage dans la partie de la zone extracôticière visée à l'annexe IV ainsi que de tout autre facteur pertinent, prolonger l'interdiction visée au paragraphe (1) dans tout ou partie de la partie de la zone extracôticière visée à l'annexe IV pour une période, précisée dans chaque avis, d'au plus dix ans.

Prorogation

Prohibition

(3) No person shall, for the duration of the period specified in a written notice issued under subsection (1) or (2), engage in the activities listed in subsection (1) in that portion of the offshore area described in Schedule IV or in any part of it that is specified in the notice.

(3) Nul ne peut, pendant la période précisée dans un avis conjoint des ministres, exercer les activités mentionnées au paragraphe (1) dans la partie de la zone extracôticière visée à l'annexe IV ou dans la partie de celle-ci prévue dans l'avis.

Interdiction

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

4. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

4. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>